



TG/CAMPA(proj.6)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2015-01-31

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

## PROYECTO

### CAMPÁNULA

Código UPOV: CAMPA

*Campanula L.*

### DIRECTRICES

#### PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

#### DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto del Reino Unido*

*para su examen por el*

*Comité Técnico en su quincuagésima primera sesión,  
que se celebrará en Ginebra del 23 al 25 de marzo de 2015*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye  
un documento de política u orientación de la UPOV*

Nombres alternativos: \*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Campanula L.</i>	Campanula, Bell flower	Campanule	Glockenblume	Campánula

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

### DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN .....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO .....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN .....	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	3
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 DISTINCIÓN.....	4
4.2 HOMOGENEIDAD .....	5
4.3 ESTABILIDAD.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES .....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	6
6.4 VARIEDADES EJEMPLO .....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	19
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	19
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	19
9. BIBLIOGRAFÍA.....	30
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	31

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Campanula* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Las plantas deberán cultivarse en recipientes para observar su hábito de crecimiento (carácter 1).

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo"

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

###### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

###### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo

“G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: hábito de crecimiento (carácter 1)
- b) Planta: altura (carácter 2)
- c) Limbo: color principal (carácter 13)
- d) Flor: porte (carácter 20)
- e) Flor: tipo (carácter 21)
- f) Corola: número de verticilos (carácter 25)
- g) Corola: color principal de la cara externa (carácter 28)
  - Grupo 1: blanco
  - Grupo 2: rosa
  - Grupo 3: púrpura rojizo
  - Grupo 4: púrpura
  - Grupo 5: azul
- h) Corola: color principal de la cara interna (carácter 34)
  - Grupo 1: blanco
  - Grupo 2: rosa
  - Grupo 3: púrpura rojizo
  - Grupo 4: púrpura
  - Grupo 5: azul
- i) Corola: manchas en la cara interna (carácter 37)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

#### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

#### 6.5 *Leyenda*

- |                |  |                           |
|----------------|--|---------------------------|
| (*)            | Carácter con asterisco   | – véase el Capítulo 6.1.2 |
| QL             | Carácter cualitativo   | – véase el Capítulo 6.3   |
| QN             | Carácter cuantitativo  | – véase el Capítulo 6.3   |
| PQ             | Carácter pseudocualitativo   | – véase el Capítulo 6.3   |
| MG, MS, VG, VS |  | – véase el Capítulo 4.1.5 |
| (a)-(c)        | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1  |                           |
| (+)            | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2. |                           |

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG (*) (+)</b>	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante : type de croissance</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: hábito de crecimiento</b>		
<b>PQ</b>	upright	dressé	aufrecht	erguida	La Bello	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguida	Sarastro	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendida	PKMP05	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Blue Rivulet	4
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Camp trailbule	5
<b>2. VG/ (*) (+)</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	extremely short	extrêmement courte	extrem niedrig	extremadamente baja	Puck	1
	very short	très courte	sehr niedrig	muy baja	Samantha	3
	short	courte	niedrig	baja	Caroline	5
	medium	moyenne	mittel	media	Sarastro	7
	tall	haute	hoch	alta	Kent Belle	9
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta		11
	extremely tall	extrêmement haute	extrem hoch	extremadamente alta	Aida	13
<b>3. VG/ (*) (+)</b>	<b>Plant: width</b>	<b>Plante : largeur</b>	<b>Pflanze: Breite</b>	<b>Planta: anchura</b>		
<b>QN</b>	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Napoli Blue	3
	medium	moyenne	mittel	media	PKMP05	5
	broad	large	breit	ancha	Sarastro	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Blue Rivulet	9
<b>4. VG (*) (+)</b>	<b>Plant: density</b>	<b>Plante : densité</b>	<b>Pflanze: Dichte</b>	<b>Planta: densidad</b>		
<b>QN</b>	very sparse	très clairsemée	sehr locker	muy escasa	PKM01	1
	sparse	clairsemée	locker	escasa	Caroline	3
	medium	assez dense	mittel	media	Samantha	5
	dense	dense	dicht	densa	PKMP05	7
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	PKMP01	9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. VG (+)</b>	<b>Stem: color</b>	<b>Tige : couleur</b>	<b>Trieb: Farbe</b>	<b>Tallo: color</b>		
<b>PQ</b>	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Blue Eyed Blonde	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	PKMP05	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Sarastro	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	PKM01	4
	grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo	PKMFOR168	5
	green tinged with red purple	vert teinté de pourpre-rouge	grün meliert mit purpurrot	verde teñido de púrpura rojizo	Blue Rivulet	6
	red purple	pourpre-rouge	purpurrot	púrpura rojizo	Silver Bells	7
<b>6. VG/ MG/ MS (*)</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN (a)</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto	PKMP05	1
	short	court	kurz	corto	Napoli Blue	3
	medium	moyen	mittel	medio	Blue Rivulet	5
	long	long	lang	largo	Caroline	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Elizabeth	9
<b>7. VG/ MG/ MS (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN (a)</b>	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Pink Octopus	1
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Blue Eyed Blonde	3
	medium	moyen	mittel	medio	Caroline	5
	broad	large	breit	ancho	Silver Bells	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Sarastro	9
<b>8. VG/ MG/ MS (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: length/width ratio</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN (a)</b>	low	bas	klein	baja	Caroline	3
	medium	moyen	mittel	media	Pink Octopus	5
	high	élevé	groß	alta	Blue Eyed Blond	7
<b>9. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: position of broadest part</b>	<b>Limbe : position de la partie la plus large</b>	<b>Blattspreite: Position des breitesten Teils</b>	<b>Limbo: posición de la parte más ancha</b>		
<b>QN (a)</b>	strongly towards base	fortement vers la base	stark zur Basis hin	fuertemente hacia la base		1
	moderately towards base	modérément vers la base	mäßig zur Basis hin	moderadamente hacia la base		2
	at middle	au milieu	in der Mitte	en la mitad		3
	towards apex	vers l'apex	zur Spitze hin	hacia el ápice		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. (+)</b>	<b>VG Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe : forme de l'apex</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ (a)</b>	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado		1
	acute	aigu	spitz	agudo		2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso		3
<b>11. (+)</b>	<b>VG Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe : forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ (a)</b>	attenuate	amincie	keilförmig zugespitzt	atenuada		1
	acute	aiguë	spitz	aguda		2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa		3
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada		4
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncada		5
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme		6
<b>12. (*)</b>	<b>VG Leaf blade: variegation</b>	<b>Limbe : panachure</b>	<b>Blattspreite: Panaschierung</b>	<b>Limbo: variegación</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Pink Octopus	1
	present	présente	vorhanden	presente	Kifu	9
<b>13. (*) (+)</b>	<b>VG Leaf blade: main color</b>	<b>Limbe : couleur principale</b>	<b>Blattspreite: Hauptfarbe</b>	<b>Limbo: color principal</b>		
<b>PQ (a)</b>	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Kifu	2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Blue Eyed Blonde	3
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Caroline	4
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Sarastro	5
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	PKM01	6
	grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo	Silver Bells	7
	green tinged with purplish red	vert teinté de rouge violacé	grün meliert mit purpurrot	verde teñido de rojo púrpura	Blue Rivulet	8
<b>14.</b>	<b>VG Leaf blade: rugosity</b>	<b>Limbe : rugosité</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: rugosidad</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	nula o muy débil	PKM01	1
	weak	faible	gering	débil	Pink Octopus	2
	medium	moyenne	mittel	media	Sarastro	3
	strong	forte	stark	fuerte	Elizabeth	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Hot Lips	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15. VG</b>	<b>Leaf blade: glossiness</b>	<b>Limbe : brilliance</b>	<b>Blattspreite: Glanz</b>	<b>Limbo: brillo</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	PKM01	1
	weak	faible	schwach	débil	Pink Octopus	2
	medium	moyenne	mittel	medio	Caroline	3
	strong	forte	stark	fuerte	Silver Bells	4
<b>16. VG (*)</b>	<b>Leaf blade: pubescence</b>	<b>Limbe : pubescence</b>	<b>Blattspreite: Behaarung</b>	<b>Limbo: pubescencia</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very sparse	absente ou très clairsemée	fehlend oder sehr gering	ausente o muy escasa	PKM01	1
	sparse	clairsemée	gering	escasa	Pink Octopus	2
	medium	assez dense	mittel	media	Sarastro	3
	dense	dense	dicht	densa	Caroline	4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	PKMFOR168	5
<b>17. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: indentations of margin</b>	<b>Limbe : denticulations du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: indentaciones del borde</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very few	absentes ou très peu nombreuses	fehlend oder sehr wenige	ausente o muy pocas	PKM01	1
	few	peu nombreuses	wenige	pocas	Napoli Blue	2
	medium	assez nombreuses	mittel	medio	Sarastro	3
	many	nombreuses	viele	abundantes	Caroline	4
	very many	très nombreuses	sehr viele	muy abundantes	Elizabeth	5
<b>18. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: depth of indentations of margin</b>	<b>Limbe : profondeur des denticulations du bord</b>	<b>Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: profundidad de las indentaciones del borde</b>		
<b>QN (a)</b>	very shallow	très peu profondes	sehr flach	muy poco profundas	PKM01	1
	shallow	peu profondes	flach	poco profundas	Caroline	2
	medium	assez profondes	mittel	medias	Pink Octopus	3
	deep	profondes	tief	profundas	Camp trailbule	4
	very deep	très profondes	sehr tief	muy profundas	Sarastro	5
<b>19. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Lime : ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Sarastro	1
	weak	faible	gering	débil	Caroline	2
	medium	moyenne	mittel	media	Elizabeth	3
	strong	forte	stark	fuerte	PKMFOR168	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Hot Lips	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>20.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: attitude</b>	<b>Fleur : port</b>	<b>Blüte: Haltung</b>	<b>Flor: porte</b>		
<b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	upwards	dressé	aufwärts	erecta	Samantha	1
		slightly outwards	légèrement perpendiculaire	leicht horizontal	ligeramente hacia afuera	PKMP05	2
		strongly outwards	fortement perpendiculaire	stark horizontal	fuertemente hacia afuera	Blue Eyed Blonde	3
		slightly downwards	légèrement retombant	leicht abwärts	ligeramente hacia abajo	Pink Octopus	4
		strongly downwards	fortement retombant	stark abwärts	fuertemente hacia abajo	Sarastro	5
<b>21.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: type</b>	<b>Fleur : type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>		
<b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	tubular	tubulaire	röhrenförmig	tubular	Sarastro	1
		campanulate	campanulée	glockenförmig	acampanada	PKMH01	2
		rotate	arrondie	radförmig	rotácea	Samantha	3
		stellate (with strap-shaped lobes)	étoilée (avec des lobes en forme de ruban)	sternförmig (mit bandförmigen Lappen)	estrellada (con lóbulos ligulados)	Pink Octopus	4
<b>22.</b>	<b>VG</b>	<b>Calyx: petaloid lobes</b>	<b>Calice : lobes pétaloïdes</b>	<b>Kelch: Nebenkronlappen</b>	<b>Cáliz: lóbulos petaloïdes</b>		
<b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	absent	absents	fehlend	ausentes	Kent Belle	1
		present	présents	vorhanden	presentes	Pantaloons	9
<b>23.</b>	<b>VG</b>	<b><u>Only varieties with calyx: petaloid lobes present:</u> Calyx lobe: color of outer side</b>	<b><u>Seulement les variétés avec un calice : lobes pétaloïdes présents :</u> Lobe du calice : couleur de la face externe</b>	<b><u>Nur Sorten mit Kelch: Nebenkronlappen vorhanden:</u> Kelchlappen: Farbe der Außenseite</b>	<b><u>Únicamente variedades con cáliz: lóbulos petaloïdes presentes:</u> lóbulo del cáliz: color de la cara externa</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>24.</b>	<b>VG</b>	<b>Calyx: position of lobes</b>	<b>Calice : position des lobes</b>	<b>Kelch: Haltung der Lappen</b>	<b>Cáliz: posición de los lóbulos</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	adpressed to corolla	appliqués contre la corolle	anliegend an Krone	adpresos a la corola		1
		moderately spreading	modérément étalés	etwas abstehend	moderadamente extendidos		3
		horizontal	horizontaux	waagrecht	horizontales		5
		moderately reflexed	modérément réfléchis	etwas zurückgebogen	moderadamente reflejos		7
		strongly reflexed	fortement réfléchis	stark zurückgebogen	fuertemente reflejos		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. VG (*) (+)</b>	<b>Corolla: number of whorls</b>	<b>Corolle : nombre de verticilles</b>	<b>Krone: Anzahl Wirtel</b>	<b>Corola: número de verticilos</b>		
<b>QN (b)</b>	very few	très petit	sehr wenige	muy bajo	PKMH01	1
	few	petit	wenige	bajo	Havidb701	2
	medium	moyen	mittel	medio	White Ball	3
	many	grand	viele	alto	La Bello	4
<b>26. VG/ MG/ MS (*) (+)</b>	<b>Corolla: length</b>	<b>Corolle : longueur</b>	<b>Krone: Länge</b>	<b>Corola: longitud</b>		
<b>QN (b)</b>	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Blue Rivulet	1
	short	courte	kurz	corta	Jelly Bells	3
	medium	moyenne	mittel	media	Caroline	5
	long	longue	lang	larga	Pantaloons	7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Sarastro	9
<b>27. VG/ MG/ MS (*) (+)</b>	<b>Corolla: diameter</b>	<b>Corolle : diamètre</b>	<b>Krone: Durchmesser</b>	<b>Corola: diámetro</b>		
<b>QN (b)</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
	small	petit	klein	pequeño	PKMP05	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sarastro	5
	large	grand	groß	grande	Blue Eyed Blonde	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Pink Octopus	9
<b>28. VG (*)</b>	<b>Corolla: main color of outer side</b>	<b>Corolle : couleur principale de la face externe</b>	<b>Krone: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Corola: color principal de la cara externa</b>		
<b>PQ (b) (c)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>29. VG (*) (+)</b>	<b>Corolla: distribution of secondary color of outer side</b>	<b>Corolle : distribution de la couleur secondaire de la face externe</b>	<b>Krone: Verteilung der Sekundärfarbe der Außenseite</b>	<b>Corola: distribución del color secundario de la cara externa</b>		
<b>PQ (b)</b>	none	aucune	keine	ninguno		1
<b>(c)</b>	distal quarter	quart distal	im distalen Viertel	en el cuarto distal		2
	basal half	moitié basale	in der basalen Hälfte	en la mitad basal		3
	basal quarter	quart basal	im basalen Viertel	en el cuarto basal		4
	at base	à la base	an der Basis	en la base		5
	marginal zone	zone marginale	in der Randzone	en la zona del borde		6
	midribs	nervures médianes	auf den Mittelrippen	en los nervios centrales		7
	midribs and marginal zone	nervures médianes et zone marginale	auf den Mittelrippen und in der Randzone	en los nervios centrales y en la zona del borde		8
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Corolla: secondary color of outer side</b>	<b>Corolle : couleur secondaire de la face externe</b>	<b>Krone: Sekundärfarbe der Außenseite</b>	<b>Corola: color secundario de la cara externa</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>31. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Corolla: spots on outer side</b>	<b>Corolle : taches sur la face externe</b>	<b>Krone: Flecken an der Außenseite</b>	<b>Corola: manchas en la cara externa</b>	
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Sarastro 1
		present	présentes	vorhanden	presentes	Pink Chimes 9
<b>32. (+)</b>	<b>VG</b>	<b>Corolla: distribution of spots on outer side</b>	<b>Corolle : distribution des taches sur la face externe</b>	<b>Krone: Verteilung der Flecken auf der Außenseite</b>	<b>Corola: distribución de las manchas en la cara externa</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	mainly in basal quarter	principalement sur le quart basal	hauptsächlich im basalen Viertel	principalmente en el cuarto basal	1
		mainly in basal half	principalement sur la moitié basale	hauptsächlich in der basalen Hälfte	principalmente en la mitad basal	2
		mainly in basal three quarters	principalement sur les trois quarts basaux	hauptsächlich im basalen Dreiviertel	principalmente en los tres cuartos basales	3
		throughout	partout	überall	en la totalidad	4
		mainly along basal quarter of midribs	principalement sur le quart basal des nervures médianes	hauptsächlich entlang dem basalen Viertel der Mittelrippen	principalmente a lo largo del cuarto basal de los nervios centrales	5
		mainly along basal half of midribs	principalement sur la moitié basale des nervures médianes	hauptsächlich entlang der basalen Hälfte der Mittelrippen	principalmente a lo largo de la mitad basal de los nervios centrales	6
		mainly along basal three quarters of midribs	principalement sur les trois quarts basaux des nervures médianes	hauptsächlich entlang dem basalen Dreiviertel der Mittelrippen	principalmente a lo largo de los tres cuartos basales de los nervios centrales	7
		mainly along entire length of midribs	principalement sur toute la longueur des nervures médianes	hauptsächlich entlang der gesamten Länge der Mittelrippen	principalmente en toda la longitud de los nervios centrales	8
<b>33.</b>	<b>VG</b>	<b>Corolla: density of spots on outer side</b>	<b>Corolle : densité des taches sur la face externe</b>	<b>Krone: Dichte der Flecken auf der Außenseite</b>	<b>Corola: densidad de las manchas de la cara externa</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	very sparse	très clairsemées	sehr locker	muy escasa	1
		sparse	clairsemées	locker	escasa	Silver Bells 3
		medium	assez clairsemées	mittel	media	Elizabeth 5
		dense	denses	dicht	densa	Pink Chimes 7
		very dense	très denses	sehr dicht	muy densa	9
<b>34. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Corolla: main color of inner side</b>	<b>Corolle : couleur principale de la face interne</b>	<b>Krone: Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Corola: color principal de la cara interna</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. (+)</b>	<b>VG</b> <b>Corolla: distribution of secondary color of inner side</b>	<b>Corolle : distribution de la couleur secondaire de la face interne</b>	<b>Krone: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite</b>	<b>Corola: distribución del color secundario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> none	aucune	keine	ninguno		1
	<b>(c)</b> distal quarter	quart distal	im distalen Viertel	en el cuarto distal		2
	basal half	moitié basale	in der basalen Hälfte	en la mitad basal		3
	basal quarter	quart basal	im basalen Viertel	en el cuarto basal		4
	at base	à la base	an der Basis	en la base		5
	marginal zone	zone marginale	in der Randzone	en la zona del borde		6
	midribs	nervures médianes	auf den Mittelrippen	en los nervios centrales		7
	longitudinal zone	zone longitudinale	an der Längsseite der Kronlappen	en la zona longitudinal		8
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		9
<b>36. (*)</b>	<b>VG</b> <b>Corolla: secondary color of inner side</b>	<b>Corolle : couleur secondaire de la face interne</b>	<b>Krone: Sekundärfarbe der Innenseite</b>	<b>Corola: color secundario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> RHS Colour Chart	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
	<b>(c)</b> (indicate reference number)					
<b>37. (*)</b>	<b>VG</b> <b>Corolla: spots on inner side</b>	<b>Corolle : taches sur la face interne</b>	<b>Krone: Flecken an der Innenseite</b>	<b>Corola: manchas en la cara interna</b>		
<b>QL</b>	<b>(b)</b> absent	absentes	fehlend	ausentes	La Bello	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Pink Octopus	9
<b>38. (+)</b>	<b>VG</b> <b>Corolla: distribution of spots on inner side</b>	<b>Corolle : distribution des taches sur la face interne</b>	<b>Krone: Verteilung der Flecken auf der Innenseite</b>	<b>Corola: distribución de las manchas en la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> mainly in basal quarter	principalement sur le quart basal	hauptsächlich im basalen Viertel	principalmente en el cuarto basal		1
	mainly in basal half	principalement sur la moitié basale	hauptsächlich in der basalen Hälfte	principalmente en la mitad basal		2
	mainly in basal three quarters	principalement sur les trois quarts basaux	hauptsächlich im basalen Dreiviertel	principalmente en los tres cuartos basales		3
	throughout	partout	überall	en la totalidad		4
	mainly along basal quarter of midribs	principalement sur le quart basal des nervures médianes	hauptsächlich entlang dem basalen Viertel der Mittelrippen	principalmente a lo largo del cuarto basal de los nervios centrales		5
	mainly along basal half of midribs	principalement sur la moitié basale des nervures médianes	hauptsächlich entlang der basalen Hälfte der Mittelrippen	principalmente a lo largo de la mitad basal de los nervios centrales		6
	mainly along basal three quarters of midribs	principalement sur les trois quarts basaux des nervures médianes	hauptsächlich entlang dem basalen Dreiviertel der Mittelrippen	principalmente a lo largo de los tres cuartos basales de los nervios centrales		7
	mainly along entire length of midribs	principalement sur toute la longueur des nervures médianes	hauptsächlich entlang der gesamten Länge der Mittelrippen	principalmente en toda la longitud de los nervios centrales		8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>39. VG</b>	<b>Corolla: density of spots on inner side</b>	<b>Corolle : densité des taches sur la face interne</b>	<b>Krone: Dichte der Flecken auf der Innenseite</b>	<b>Corola: densidad de las manchas de la cara interna</b>		
<b>QN (b)</b>	very sparse	très clairsemées	sehr locker	muy escasa		1
	sparse	clairsemées	locker	escasa	Silver Bells	3
	medium	assez clairsemées	mittel	media	Pink Octopus	5
	dense	denses	dicht	densa	Pink Chimes	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densa	Hot Lips	9
<b>40. VG</b>	<b>Corolla: color of spots on inner side</b>	<b>Corolle : couleur des taches sur la face interne</b>	<b>Krone: Farbe der Flecken auf der Innenseite</b>	<b>Corola: color de las manchas de la cara interna</b>		
<b>PQ (b)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>41. VG (*)</b>	<b>Corolla: pubescence of inner side</b>	<b>Corolle : pubescence de la face interne</b>	<b>Krone: Behaarung der Innenseite</b>	<b>Corola: pubescencia de la cara interna</b>		
<b>QL (b)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Caroline	1
	present	présente	vorhanden	presente	Pink Octopus	9
<b>42. VG/ MG/ MS (+)</b>	<b>Corolla: length of fused part</b>	<b>Corolle : longueur de la partie soudée</b>	<b>Krone: Länge des verwachsenen Teils</b>	<b>Corola: longitud de la parte soldada</b>		
<b>QN (b)</b>	absent or extremely short	absente ou extrêmement courte	fehlend oder extrem kurz	ausente o extremadamente corta	Pink Octopus	1
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	PKM01	3
	short	courte	kurz	corta	Caroline	5
	medium	moyenne	mittel	media	Kent Belle	7
	long	longue	lang	larga	Pantaloons	9
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Elizabeth	11
	extremely long	extrêmement longue	extrem lang	extremadamente larga	Sarastro	13
<b>43. VG (*) (+)</b>	<b>Corolla: relative length of fused part compared to total corolla length</b>	<b>Corolle : longueur relative de la partie soudée par rapport à la longueur totale de la corolle</b>	<b>Krone: relative Länge des verwachsenen Teils im Vergleich zur Gesamtkronenlänge</b>	<b>Corola: longitud de la parte soldada en relación con la longitud total de la corola</b>		
<b>QN (b)</b>	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta		1
	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	long	longue	lang	larga		7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>44.</b>	<b>VG/ MG/ MS (+)</b>	<b>Corolla: diameter of fused part</b>	<b>Corolle : diamètre de la partie soudée</b>	<b>Krone: Durchmesser des verwachsenen Teils</b>	<b>Corola: diámetro de la parte soldada</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very small	nul ou très petit	fehlend oder sehr klein	nulo o muy pequeño	PKMP05	1
		small	petit	klein	pequeño	Samantha	3
		medium	moyen	mittel	medio	Elizabeth	5
		large	grand	groß	grande		7
		very large	très grand	sehr groß	muy grande	Blue Eyed Blonde	9
<b>45.</b>	<b>VG (*) (+)</b>	<b>Corolla: profile of fused part in longitudinal section</b>	<b>Corolle : profil de la partie soudée en section longitudinale</b>	<b>Krone: Profil des verwachsenen Teils im Längsschnitt</b>	<b>Corola: perfil de la parte soldada en sección longitudinal</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	converging	convergent	zusammenlaufend	convergente		1
		parallel	parallèle	parallel	paralelo		2
		very weakly diverging	très faiblement divergent	sehr wenig auseinanderlaufend	muy débilmente divergente		3
		weakly diverging	faiblement divergent	wenig auseinanderlaufend	débilmente divergente		4
		moderately diverging	modérément divergent	mäßig auseinanderlaufend	moderadamente divergente		5
		strongly diverging	fortement divergent	stark auseinanderlaufend	fuertemente divergente		6
		very strongly diverging	très fortement divergent	sehr stark auseinanderlaufend	muy fuertemente divergente		7
<b>46.</b>	<b>VG (*) (+)</b>	<b>Corolla lobe: shape</b>	<b>Lobe de la corolle : forme</b>	<b>Kronlappen: Form</b>	<b>Lóbulo de la corola: forma</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular		1
		ovate	ovale	eiförmig	oval		2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico		3
		oblong	oblong	rechteckig	oblongo		4
<b>47.</b>	<b>VG/ MG/ MS (+)</b>	<b>Corolla lobe: length</b>	<b>Lobe de la corolle : longueur</b>	<b>Kronlappen: Länge</b>	<b>Lóbulo de la corola: longitud</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Jelly Bells	1
		short	court	kurz	corto	PKMP05	3
		medium	moyen	mittel	medio	Blue Eyed Blonde	5
		long	long	lang	largo		7
		very long	très long	sehr lang	muy largo		9
		extremely long	extrêmement long	extrem lang	extremadamente largo	Pink Octopus	11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>48. VG/ MG/ MS (+)</b>	<b>Corolla lobe: width</b>	<b>Lobe de la corolle : largeur</b>	<b>Kronlappen: Breite</b>	<b>Lóbulo de la corola: anchura</b>		
<b>QN (b)</b>	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Blue Rivulet	1
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Caroline	3
	medium	moyen	mittel	medio	Kent Belle	5
	broad	large	breit	ancho	La Bello	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Blue Eyed Blonde	9
<b>49. VG (*) (+)</b>	<b>Corolla lobe: curvature</b>	<b>Lobe de la corolle : courbure</b>	<b>Kronlappen: Biegung</b>	<b>Lóbulo de la corola: curvatura</b>		
<b>QN (b)</b>	very weakly incurving	très faiblement incurvé	sehr schwach eingebogen	muy débilmente incurvado		1
	straight	droit	gerade	recto		2
	very weakly reflexing	très faiblement recourbé	sehr schwach zurückgebogen	muy débilmente reflexo		3
	weakly reflexing	faiblement recourbé	schwach zurückgebogen	débilmente reflexo		4
	moderately reflexing	modérément recourbé	mäßig zurückgebogen	moderadamente reflexo		5
	strongly reflexing	fortement recourbé	stark zurückgebogen	fuertemente reflexo		6
	very strongly reflexing	très fortement recourbé	sehr stark zurückgebogen	muy fuertemente reflexo		7
<b>50. VG (+)</b>	<b>Corolla lobe: shape of apex</b>	<b>Lobe de la corolle : forme de l'apex</b>	<b>Kronlappen: Form der Spitze</b>	<b>Lóbulo de la corola: forma del ápice</b>		
<b>PQ (b)</b>	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado		1
	acute	aigu	spitz	agudo		2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso		3
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado		4
	truncate	tronqué	abgestumpft	truncado		5
<b>51. VG PQ (b)</b>	<b>Pollen: color</b>	<b>Pollen : couleur</b>	<b>Pollen: Farbe</b>	<b>Polen: color</b>		
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Pink Octopus	1
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso		2
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Caroline	3
	purplish	violacé	purpurn	purpúreo	June Bell	4
	bluish	bleuâtre	bläulich	azulado	PKM01	5

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Las observaciones deberán efectuarse en plena floración.

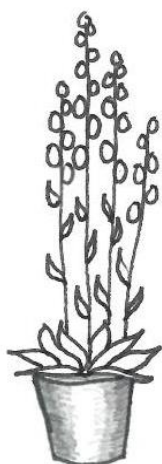
Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones del limbo deberán efectuarse en hojas totalmente desplegadas, a partir del tercio central de un tallo floral, excluida la inflorescencia. Las observaciones no se efectúan en las hojas basales de la planta. Salvo indicación en contrario, las observaciones siempre deberán efectuarse en el haz de la hoja.
- (b) Las observaciones del cáliz y la corola deberán efectuarse en flores nuevas que se hallen completamente abiertas.
- (c) El color principal es el que ocupa la mayor superficie, excluidas las manchas que puedan existir. El color secundario es el que ocupa la segunda superficie más grande, excluidas las manchas que puedan existir. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal. La directriz prevé dos colores; si existen más colores, no deberán observarse los que presenten la superficie más pequeña.

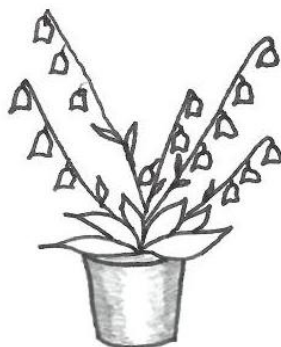
### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento

Las plantas deberán cultivarse en recipientes para observar su hábito de crecimiento.



1  
erguida



2  
semierguida



3  
extendida



4  
horizontal

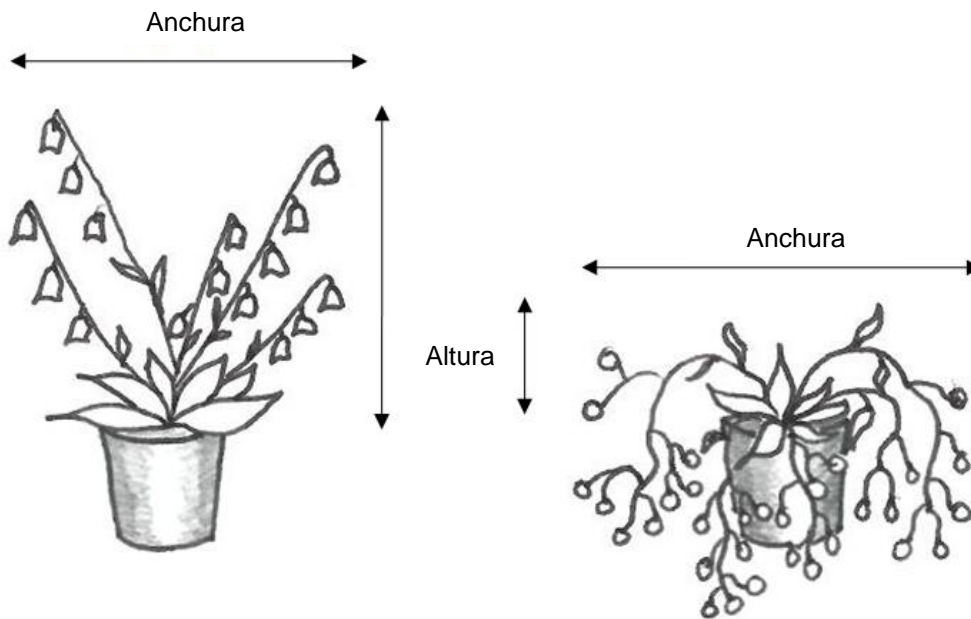


5  
colgante

Ad. 2: Planta: altura

Ad. 3: Planta: anchura

La altura natural de la planta deberá observarse desde la superficie del medio de cultivo. Deberá observarse la anchura natural de la planta.



Ad. 4: Planta: densidad

Se trata de una evaluación global de la densidad de la totalidad de la planta, incluidas las flores y las hojas.

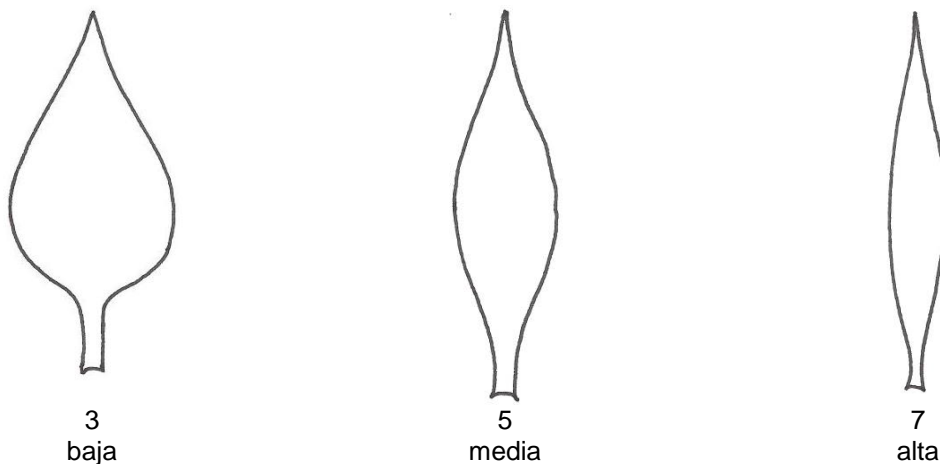
Ad. 5: Tallo: color

Ha de observarse en el tercio central del tallo floral, excluida la parte en floración.

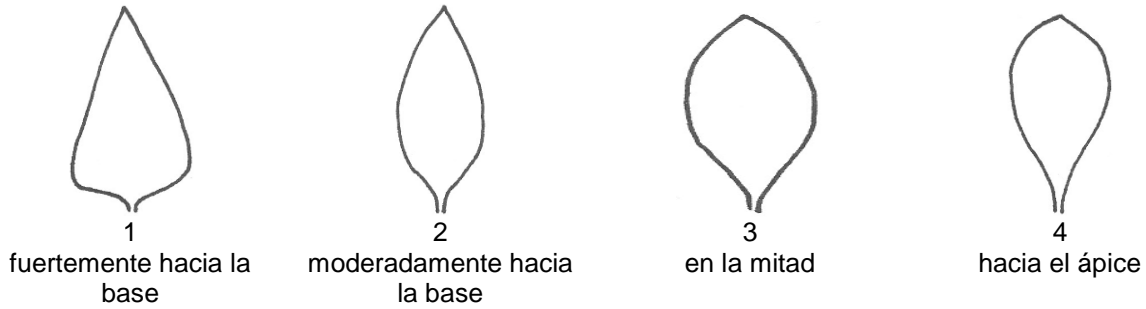
Ad. 7: Limbo: anchura

Ha de observarse en la parte más ancha del limbo.

Ad. 8: Limbo: relación longitud/anchura



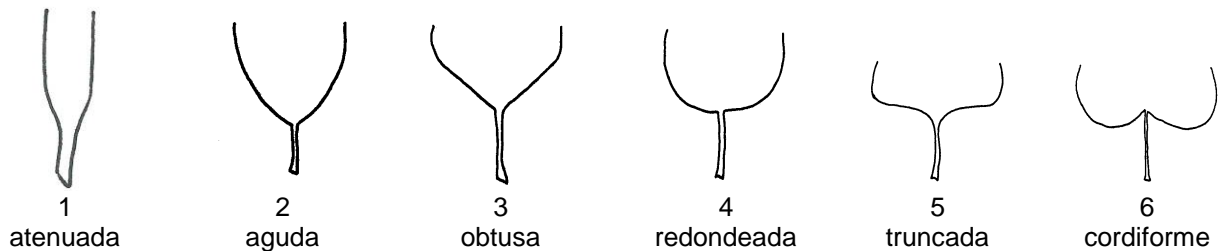
Ad. 9: Limbo: posición de la parte más ancha



Ad. 10: Limbo: forma del ápice



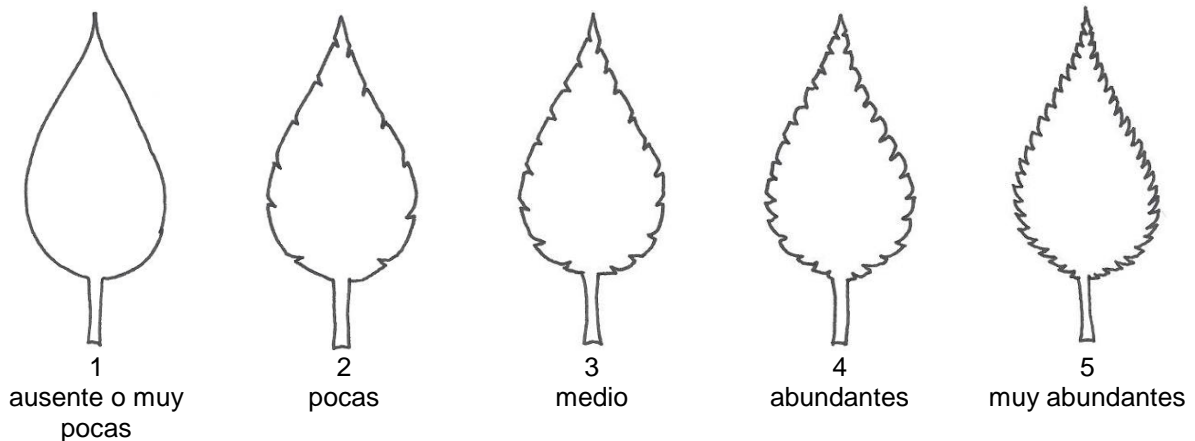
Ad. 11: Limbo: forma de la base



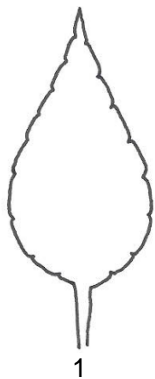
Ad. 13: Limbo: color principal

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

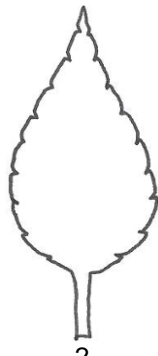
Ad. 17: Limbo: indentaciones del borde



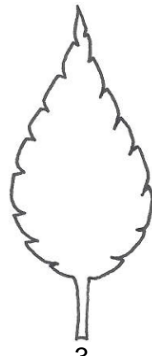
Ad. 18: Limbo: profundidad de las indentaciones del borde



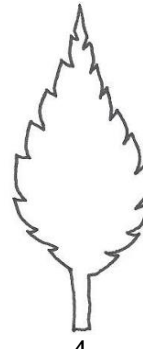
1  
muy poco profundas



2  
poco profundas



3  
medias



4  
profundas

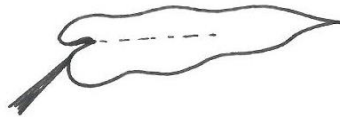


5  
muy profundas

Ad. 19: Limbo: ondulación del borde



1  
ausente o muy débil



2  
débil



3  
media



4  
fuerte



5  
muy fuerte

Ad. 20: Flor: porte

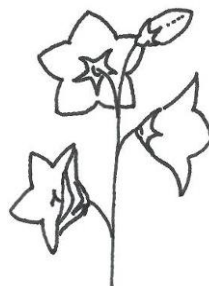
El porte natural de la corola deberá observarse sin tener en cuenta el ángulo del pedicelo.



1  
erecta



2  
ligeramente hacia afuera



3  
fuertemente hacia afuera



4  
ligeramente hacia abajo



5  
fuertemente hacia abajo

Ad. 21: Flor: tipo



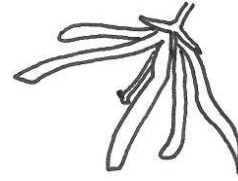
1  
tubular



2  
acampanada



3  
rotácea



4  
estrellada (con lóbulos ligulados)

Ad. 22: Cáliz: lóbulos petaloides



1  
ausentes



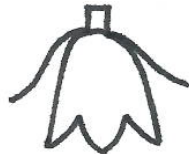
9  
presentes

Ad. 24: Cáliz: posición de los lóbulos

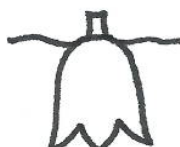
La observación deberá efectuarse en el lóbulo del cáliz, sin tener en cuenta los apéndices que puedan existir entre los lóbulos.



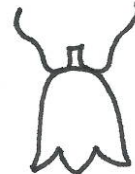
1  
adpresos a  
la corola



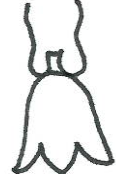
3  
moderadamente  
extendidos



5  
horizontales



7  
moderadamente  
reflejos



9  
fuertemente  
reflejos

Ad. 25: Corola: número de verticilos

La observación no incluye el cáliz petaloide (en el caso de que exista).



1  
muy bajo



2  
bajo



3  
medio

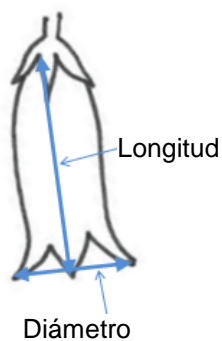


4  
alto

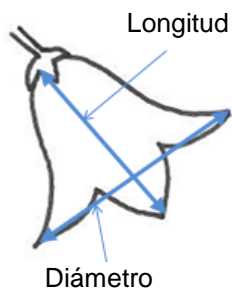
Ad. 26: Corola: longitud

Ad. 27: Corola: diámetro

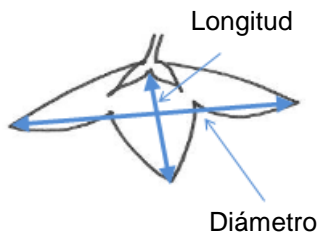
La longitud natural de la corola ha de observarse desde el punto más bajo hasta el más alto, y el diámetro natural de la corola en su punto más ancho.



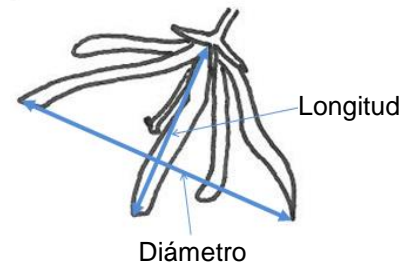
Tipo de flor: tubular



Tipo de flor: acampanada



Tipo de flor: rotácea



Tipo de flor: estrellada (con lóbulos ligulados)

Ad. 29: Corola: distribución del color secundario de la cara externa



1  
ninguno



2  
en el cuarto distal



3  
en la mitad basal



4  
en el cuarto basal



5  
en la base



6  
en la zona del borde



7  
en los nervios centrales



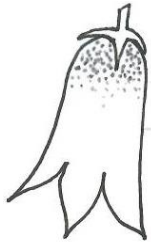
8  
en los nervios centrales  
y en la zona del borde



9  
a lo largo de los  
nervios



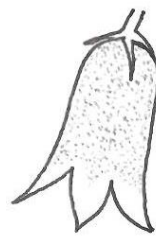
Ad. 32: Corola: distribución de las manchas en la cara externa



1  
principalmente en el  
cuarto basal



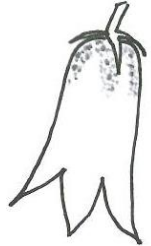
2  
principalmente en la  
mitad basal



3  
principalmente en los  
tres cuartos basales



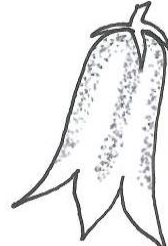
4  
en la totalidad



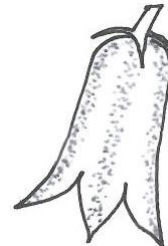
5  
principalmente a lo  
largo del cuarto basal  
de los nervios centrales



6  
principalmente a lo  
largo de la mitad basal  
de los nervios centrales

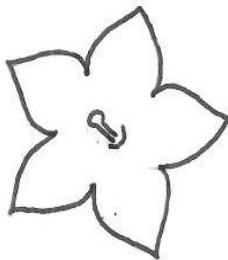


7  
principalmente a lo  
largo de los tres  
cuartos basales de los  
nervios centrales

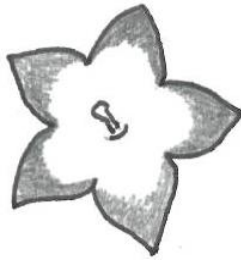


8  
principalmente en toda  
la longitud de los  
nervios centrales

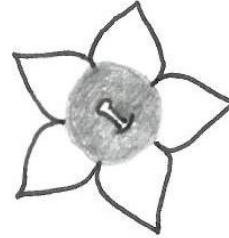
Ad. 35: Corola: distribución del color secundario en la cara interna



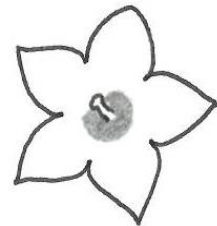
1  
ninguno



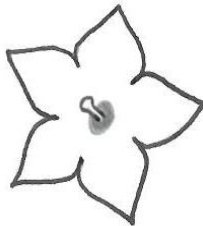
2  
en el cuarto distal



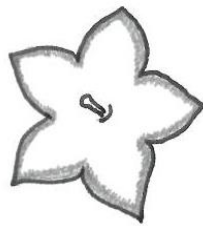
3  
en la mitad basal



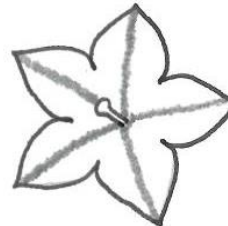
4  
en el cuarto basal



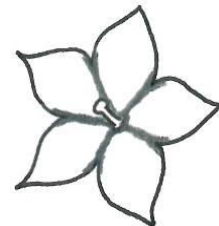
5  
en la base



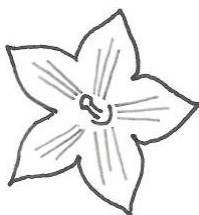
6  
en la zona del borde



7  
en los nervios  
centrales

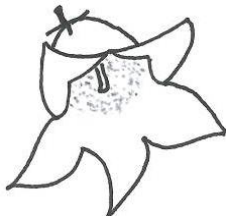


8  
en la zona longitudinal  
(del seno del lóbulo a la  
base)



9  
a lo largo de los nervios

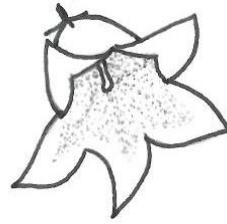
Ad. 38: Corola: distribución de las manchas en la cara interna



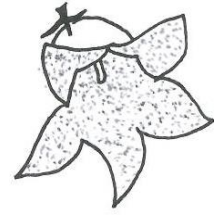
1  
principalmente en el  
cuarto basal



2  
principalmente en la  
mitad basal



3  
principalmente en los  
tres cuartos basales



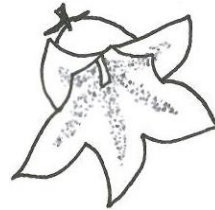
4  
en la totalidad



5  
principalmente a lo  
largo del cuarto basal  
de los nervios centrales



6  
principalmente a lo  
largo de la mitad basal  
de los nervios centrales



7  
principalmente a lo  
largo de los tres  
cuartos basales de los  
nervios centrales



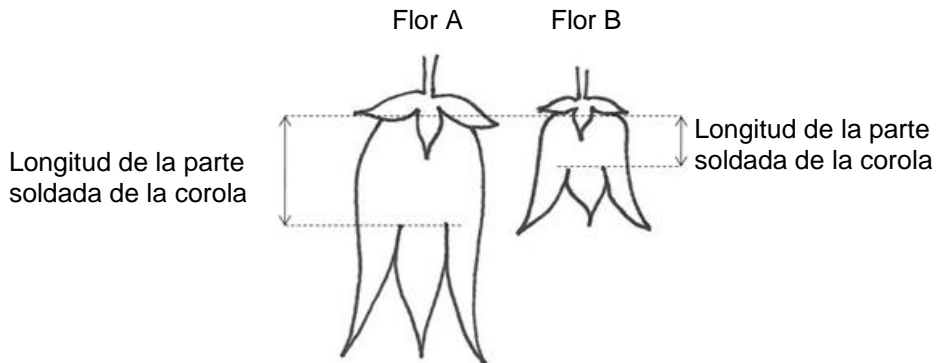
8  
principalmente en toda  
la longitud de los  
nervios centrales

Ad. 42: Corola: longitud de la parte soldada

Ad. 43: Corola: longitud de la parte soldada en relación con la longitud total de la corola

La longitud de la parte soldada de la corola puede expresarse en términos absolutos en el carácter 42, o bien como una proporción de la longitud total de la corola en el carácter 43. La expresión de los dos caracteres es independiente, como se observa en los dos ejemplos siguientes.

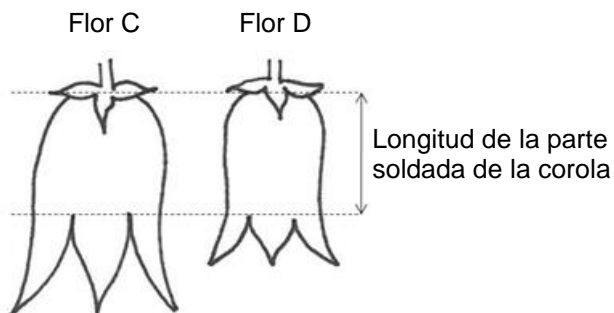
Ejemplo 1



Carácter 42: la nota observada para la longitud absoluta de la parte soldada de la corola sería diferente en la flor A y en la flor B, ya que en A dicha longitud es el doble que en B.

Carácter 43: la nota observada en la flor A sería la misma que en la flor B, ya que la proporción de la parte soldada respecto de la corola es "media" en ambos casos.

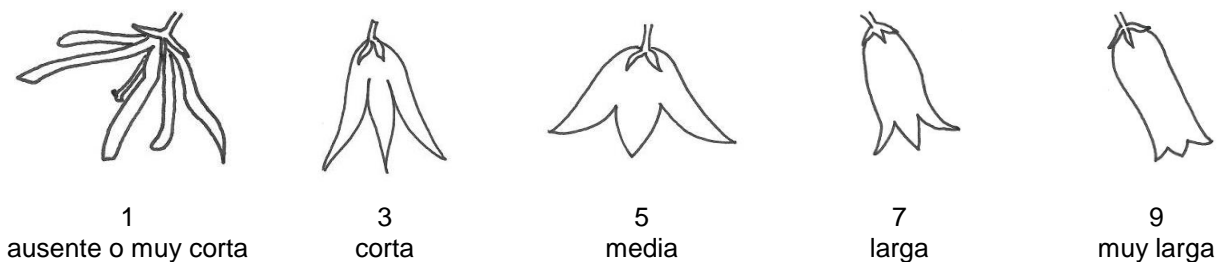
Ejemplo 2



Carácter 42: la nota observada para la longitud absoluta en la flor C sería la misma que en la flor D.

Carácter 43: la nota observada sería 5 (media) en la flor C y 7 (larga) en la flor D, puesto que la proporción de la parte soldada respecto de la corola es diferente en cada caso.

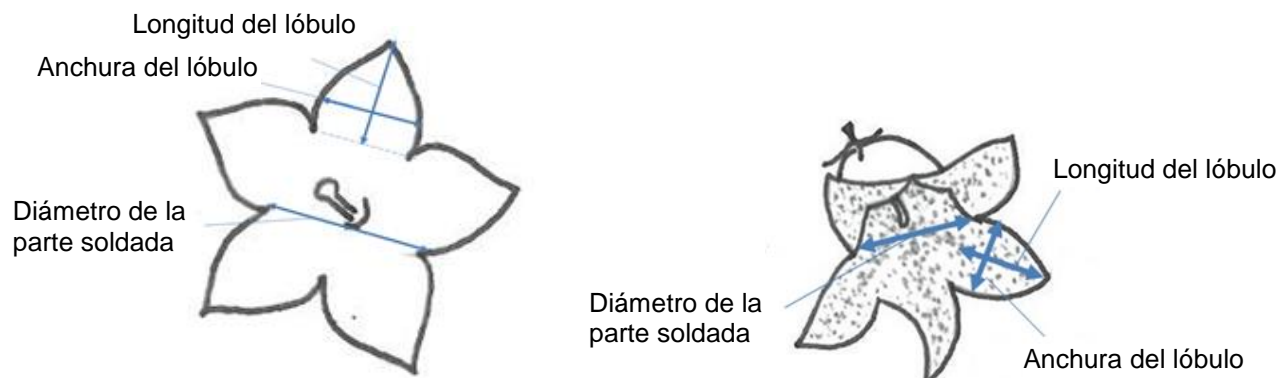
Ad. 43: Corola: longitud de la parte soldada en relación con la longitud total de la corola



Ad. 44: Corola: diámetro de la parte soldada

Ad. 47: Lóbulo de la corola: longitud

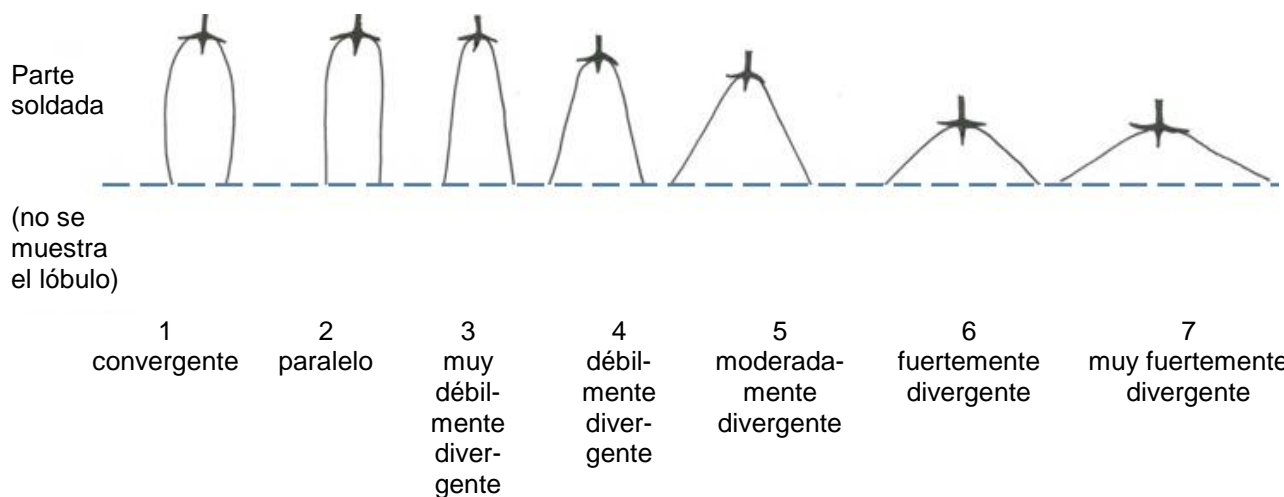
Ad. 48: Lóbulo de la corola: anchura



Ad. 45: Corola: perfil de la parte soldada en sección longitudinal

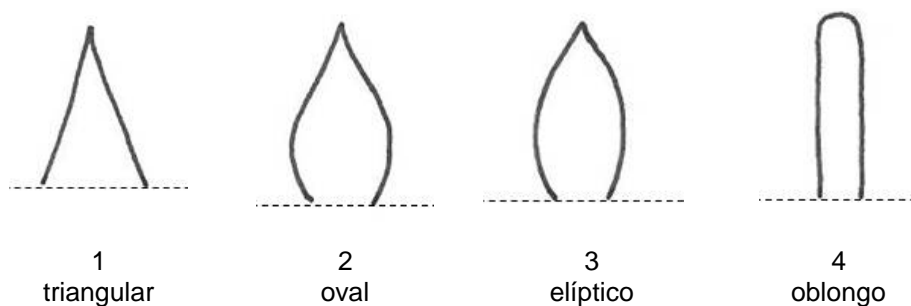
Ha de observarse únicamente en variedades en las que el carácter 43 "Corola: longitud de la parte soldada en relación con la longitud total de la corola" haya obtenido una nota de 5 o más.

En la observación se excluye el ángulo del lóbulo.

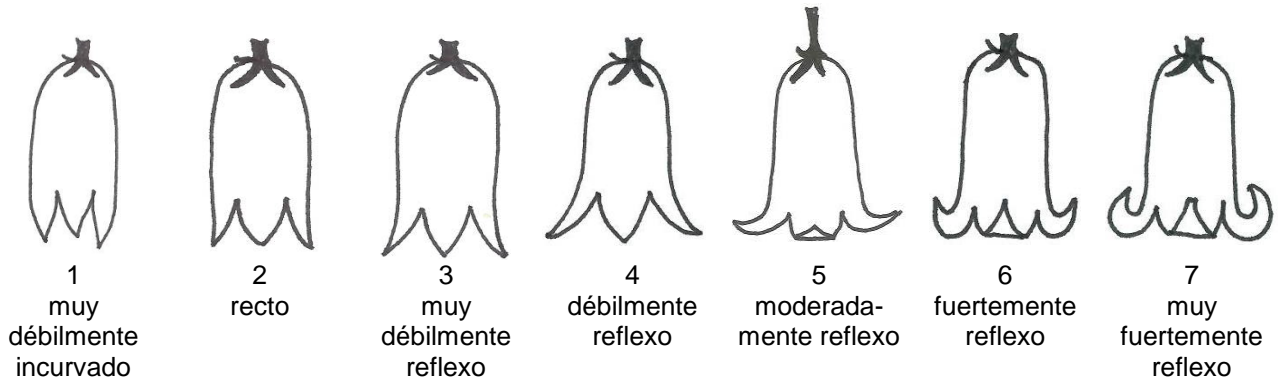


Ad. 46: Lóbulo de la corola: forma

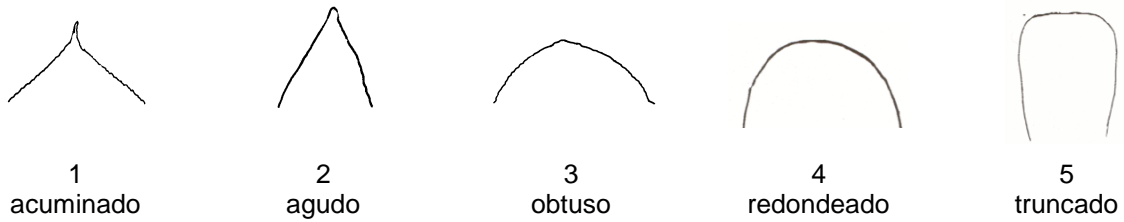
El lóbulo es la parte no soldada de la corola.



Ad. 49: Lóbulo de la corola: curvatura



Ad. 50: Lóbulo de la corola: forma del ápice



9. Bibliografía

Brickell, C.,(ed.), 1996: The Royal Horticultural Society A-Z Encyclopedia of Garden Plants. Dorling Kindersley Ltd.. Londres (Reino Unido), 219-223

Huxley, A., (ed.), Griffiths, M., (ed.), Levy, M., (ed.), 1999: The Royal Horticultural Society Dictionary of Gardening. McMillan Reference Ltd.. Londres (Reino Unido), 1: 485-495

Lewis, P., Lynch, M., 1989: Campanulas. Christopher Helm Ltd. Bromley, Kent (Reino Unido)

Nicholls, G., 2006: Dwarf Campanulas and Associated Genera. Timber Press Inc. Oregón (Estados Unidos)

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO relléneselo junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Género	<input type="text" value="Campanula L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Campánula"/>	
1.3 Especie (sírvese relleno)	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido [ ]

- 4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvase mencionar la variedad parental)

.....

- 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

- 4.1.4 Otros [ ]  
(Sírvase dar detalles)

.....

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes [ ]
- b) multiplicación *in vitro* [ ]
- c) Otras (sírvase indicar el método) [ ]

[ ]

4.2.2 Semilla [ ]

4.2.3 Otros [ ]  
(Sírvase dar detalles)

[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Planta: hábito de crecimiento (1)</b>		
erguida	La Bello	1[ ]
semierguida	Sarastro	2[ ]
extendida	PKMP05	3[ ]
horizontal	Blue Rivulet	4[ ]
colgante	Camp trailbule	5[ ]
<b>5.2 Planta: altura (2)</b>		
extremadamente baja	Puck	1[ ]
extremadamente baja a muy baja		2[ ]
muy baja	Samantha	3[ ]
muy baja a baja		4[ ]
baja	Caroline	5[ ]
baja a media		6[ ]
media	Sarastro	7[ ]
media a alta		8[ ]
alta	Kent Belle	9[ ]
alta a muy alta		10[ ]
muy alta		11[ ]
muy alta a extremadamente alta		12[ ]
extremadamente alta	Aida	13[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.3 Limbo: color principal (13)</b>		
blanquecino		1[ ]
amarillo	Kifu	2[ ]
verde amarillento	Blue Eyed Blonde	3[ ]
verde claro	Caroline	4[ ]
verde medio	Sarastro	5[ ]
verde oscuro	PKM01	6[ ]
verde grisáceo	Silver Bells	7[ ]
verde teñido de rojo púrpura	Blue Rivulet	8[ ]
<b>5.4 Flor: porte (20)</b>		
erecta	Samantha	1[ ]
ligeramente hacia afuera	PKMP05	2[ ]
fuertemente hacia afuera	Blue Eyed Blonde	3[ ]
ligeramente hacia abajo	Pink Octopus	4[ ]
fuertemente hacia abajo	Sarastro	5[ ]
<b>5.5 Flor: tipo (21)</b>		
tubular	Sarastro	1[ ]
acampanada	PKMH01	2[ ]
rotácea	Samantha	3[ ]
estrellada (con lóbulos ligulados)	Pink Octopus	4[ ]
<b>5.6 Corola: número de verticilos (25)</b>		
muy bajo	PKMH01	1[ ]
bajo	Havidb701	2[ ]
medio	White Ball	3[ ]
alto	La Bello	4[ ]
<b>5.7 (i) Corola: color principal de la cara externa (excluidas las manchas) (28)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.7 (ii) Corola: color principal de la cara externa (excluidas las manchas) (28)</b>		
blanco	La Bello	1[ ]
rosa	Elizabeth	2[ ]
púrpura rojizo		3[ ]
púrpura	Sarastro	4[ ]
azul	Blue Rivulet	5[ ]
<b>5.8 (i) Corola: color secundario de la cara externa (excluidas las manchas) (30)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.8 (ii) Corola: color secundario de la cara externa (excluidas las manchas) (30)</b>		
blanco	Elizabeth	1[ ]
rosa		2[ ]
púrpura rojizo		3[ ]
púrpura		4[ ]
azul	La Bello	5[ ]
<b>5.9 (i) Corola: color principal de la cara interna (excluidas las manchas) (34)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.9 (ii) Corola: color principal de la cara interna (excluidas las manchas) (34)</b>		
blanco	Pink Octopus	1[ ]
rosa	Elizabeth	2[ ]
púrpura rojizo		3[ ]
púrpura	Sarastro	4[ ]
azul	Samantha	5[ ]
<b>5.10 (i) Corola: color secundario de la cara interna (excluidas las manchas) (36)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.10 (ii) Corola: color secundario de la cara interna (excluidas las manchas) (36)</b>		
blanco	Elizabeth	1[ ]
rosa	Caroline	2[ ]
púrpura rojizo		3[ ]
púrpura		4[ ]
azul	La Bello	5[ ]
<b>5.11 Corola: manchas en la cara interna (37)</b>		
ausentes	La Bello	1[ ]
presentes	Pink Octopus	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor: porte</i>	<i>erecta</i>	<i>ligeramente hacia afuera</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Uso principal

- a) planta de maceta
  - b) planta de jardín
  - c) flor cortada
  - d) Otras
- (Sírvase dar detalles)

.....

7.4 Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí  No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]